ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. februára 2007

o štátnej pomoci C 16/2006 (ex NN 34/2006) regiónu Sardínia v prospech spoločnosti Nuova Mineraria Silius SpA

[oznámené pod číslom K(2007) 473]

(Iba talianske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2007/499/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ([1]), a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

POSTUP

(1) Pomoc, ktorú má Taliansko v úmysle poskytnúť spoločnosti Nuova Mineraria Silius, bola oznámená Komisii listom z 30. novembra 2005. 21. decembra 2005 Komisia požiadala o ďalšie informácie, ktoré Taliansko zaslalo listom zaevidovaným 7. februára 2006.

(2) Komisia listom z 26. apríla 2006 informovala Taliansko o rozhodnutí začať vzhľadom na danú pomoc konanie v zmysle článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

(3) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ([2]). Komisia vyzvala zainteresované strany, aby k tomuto opatreniu predložili pripomienky.

(4) Dňa 12. mája 2006 sa konalo stretnutie s talianskymi orgánmi, ktoré následne reagovali na začatie konania listami zo 14. júla a 30. augusta 2006. Komisia požiadala o dodatočné informácie listom z 18 septembra, na ktorý Taliansko odpovedalo 3. novembra a 31. decembra 2006.

(5) Komisia dostala pripomienky zainteresovaných strán a predložila ich Taliansku, pričom mu poskytla možnosť vyjadriť sa k nim. Talianske orgány odpovedali listom z 3. novembra 2006.

OPIS PRÍJEMCU A OPATRENÍ POMOCI

(6) Príjemcom pomoci by bola spoločnosť Nuova Mineraria Silius SpA (ďalej len „NMS“), ktorej 100 % vlastníkom je autonómny región Sardínia (ďalej len „RAS“). NMS využíva ložisko fluoritu ([3]) v obci Silius na Sardínii. V roku 2004 (posledné dostupné údaje) spoločnosť dosiahla obrat 4,96 mil. EUR a mala 163 zamestnancov.

(7) NMS založili RAS a Minmet Financing Company v roku 1992. RAS následne odstúpil vlastníctvo (97,5 % v roku 1996 a v súčasnosti 100 %) verejnej inštitúcii Ente Minerario Sardo (ďalej len „EMSA“). V roku 1998 EMSA vstúpila do likvidácie. Likvidátor dostal poverenie, ak je to možné, privatizovať činnosti alebo pristúpiť k ich ukončeniu. Hoci snahy o privatizáciu NMS zlyhali a EMSA ukončila svoju činnosť (v júni 2002), NMS nebola zlikvidovaná.

(8) Taliansko po neúspešnej snahe o privatizáciu oznámilo Komisii projekt týkajúci sa nového vkladu kapitálu vo výške približne 24 mil. EUR do spoločnosti. Podľa Talianska by nový kapitál umožnil investície určené na prípravu využívania nových, hlbších ložísk, čo by viedlo k zvýšeniu obsahu fluoritu vo vyťažených horninách a zvýšilo by to celkovú produkciu bane.

([1]) Ú. v. EÚ C 210, 1.9.2006, s. 39.
([2]) Pozri poznámku pod čiarou č. 1.
([3]) Fluorit sa používa pri syntéze organických molekúl na výrobu plastových materiálov, ako je teflón, živice, aerosóly a mazivá.

(9) Taliansko tvrdilo, že opatrenie notifikovalo iba na účely právnej istoty, pretože navrhované opatrenie by nepredstavovalo štátnu pomoc z týchto dvoch dôvodov:

a) obchod v rámci Spoločenstva by sa neovplyvnil, pretože ponuka fluoritu v Spoločenstve iba ťažko uspokojuje 30 % dopytu. V dôsledku toho by jediné pravdepodobné výsledky projektu umožnili znížiť dovozy z tretích krajín a obmedziť nárast cien;

b) RAS sa správa ako investor pôsobiaci v trhovom hospodárstve, pretože: i) dovozy fluoritu z Číny, ktoré predstavujú takmer 50 % svetovej produkcie, klesajú v dôsledku zvýšenia domácej spotreby, čo bude mať pravdepodobne pozitívny vplyv na ceny fluoritu; ii) NMS pripravila nový priemyselný plán na nasledujúcich osem rokov, v ktorom sa predpokladá úplná návratnosť investícií a dosiahnutie ziskov už od štvrtého roku aj za súčasných trhových podmienok; iii) pokračovaním v činnosti akcionár zabráni strate predchádzajúcich investícií do spoločnosti a pravdepodobne aj vzniku rôznych právnych sporov so zákazníkmi.

Alternatívne, ak by Komisia konštatovala, že v navrhovanom opatrení možno zistiť prvok štátnej pomoci, Taliansko tvrdí, že takýto prvok by sa obmedzil na sumu, ktorá prevyšuje zisky dosiahnuteľné vďaka investičnému projektu. Podľa výpočtov Talianska by táto suma nebola vyššia ako 26 % investícií, čo spadá do prahovej úrovne stanovenej pre zlučiteľnú regionálnu pomoc v danej oblasti ([4]).

(10) Podľa informácií, ktoré poskytli talianske orgány, do spoločnosti NMS sa okrem notifikovaného opatrenia v posledných rokoch stále prevádzali verejné zdroje pochádzajúce od jej jediného akcionára RAS ([5]), ktorých účelom bolo pokrytie stálych strát spojených s činnosťou v rámci prípravy na likvidáciu. Od roku 1997 tieto prevody dosiahli výšku 90,7 mil. EUR, pričom boli rozdelené takto:

(EUR)

Rok	Prevedená suma
1997	7 230 397
1998	9 296 224
1999	5 706 849
2000	12 496 708
2001	11 671 925
2002	11 834 000
2003	14 379 827
2004	6 890 000
2005	11 200 000
Spolu	90 705 931

Tieto prevody sú zaúčtované v súvahe spoločnosti pod účtovnými položkami s názvom *RAS/krytie budúcich strát* a *EMSA/krytie budúcich strát*.

(11) Talianske orgány okrem toho potvrdili, že spoločnosť NMS dostala tieto verejné dotácie:

a) na základe vyhlášky ministra z 9. mája 2002 sa spoločnosti v zmysle zákona č. 488 z 19. decembra 1992 (zákon č. 488/92) ([6]) poskytlo 7,66 mil. EUR na oprávnené investície vo výške 14,31 mil. EUR;

b) na základe vyhlášky ministra z 28. decembra 2000 ([7]) sa spoločnosti v zmysle článku 9 zákona č. 752 zo 6. októbra 1982 (zákon č. 752/82) poskytlo 1,869 mil. EUR s cieľom financovať prieskum hlbších ložísk v bani. Podľa talianskych orgánov sa však tieto sumy ešte nevyplatili.

ZAČATIE KONANIA

(12) Komisia v rozhodnutí o začatí konania vyjadrila pochybnosti o zlučiteľnosti príslušných opatrení so spoločným trhom, a najmä o ich súlade s Usmerneniami Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach ([8]) (ďalej len „usmernenia“).

([4]) Poznámka: Obec Silius sa nachádza v provincii Cagliari na Sardínii, v regióne NUTS 3, ktorý je na základe článku 87 ods. 3 písm. a) oprávnený na pomoc s intenzitou 35 % NGE po celé obdobie rokov 2000 – 2006. Pre MSP sa stanovuje maximálna intenzita 15 % GGE.

([5]) Vrátane finančných prostriedkov, ktoré do roku 2003 vložil sardínsky verejný holding EMSA.

([6]) Zákon č. 488/92 sa týka schémy regionálnej pomoci, ktorú Komisia schválila rozhodnutím z 12. júla 2000 (vec 715/99). Platnosť schémy sa skončila 31. decembra 2006.

([7]) Predĺžená vyhláškou ministra z 20. decembra 2002, v ktorej sa stanovilo ukončenie jej platnosti v decembri 2004. V účtovníctve spoločnosti sa v účtovnom roku 2004 pod touto položkou zaúčtovalo 1,41 mil. EUR a počíta sa so žiadosťou o ďalšie predĺženie po roku 2004.

([8]) Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2, ktoré nahradili predchádzajúce znenie prijaté v roku 1999 (Ú. v. ES C 288, 9.10.1999, s. 2).

PRIPOMIENKY ZAINTERESOVANÝCH STRÁN

(13) Na výzvu Komisie na predloženie pripomienok k danému opatreniu odpovedali tri konkurenčné spoločnosti.

(14) Podľa prvej je NMS v kríze už 20 rokov a môže prežívať iba vďaka stálemu poskytovaniu verejných finančných prostriedkov. Hoci sa trhové ceny v posledných piatich rokoch výrazne zvýšili, čo ostatné spoločnosti viedlo k rozšíreniu ich baní alebo k otvoreniu nových, NMS naďalej nedosahovala zisky. Okrem toho jej privatizácia nebola možná, pretože táto spoločnosť sa napriek už prijatej štátnej pomoci považovala za nerentabilnú. Podľa tejto konkurenčnej spoločnosti sú sumy pomoci veľkolepé, škandalózne a neuveriteľne neprimerané, čo dokazuje skutočnosť, že v roku 2004 boli dvakrát vyššie ako obrat tejto spoločnosti.

(15) Druhá konkurenčná spoločnosť vyjadrila svoj údiv nad situáciou. NMS a ostatní európski výrobcovia fluoritu výrazne pocítili nepriaznivé podmienky na trhu v 90. rokoch, ktoré spôsobili dumpingové postupy Číny, podmienky, ktoré sa zlepšili iba po roku 2000. Hoci bolo známe, že NMS dostávala verejné prostriedky, táto konkurenčná spoločnosť tvrdí, že nevedela o výške pomoci, ktorá je podľa jej názoru neprimerane vysoká. Táto konkurenčná spoločnosť na základe svojich rozsiahlych výpočtov odhaduje, že NMS v posledných piatich – šiestich rokoch dostala podporu približne desaťkrát vyššiu, ako je suma zvyčajnej investície na tonu podľa bežných noriem v tomto odvetví. Táto konkurenčná spoločnosť ako európsky výrobca pôsobiaci na trhu fluoritu, ktorý charakterizuje silná hospodárska súťaž, konštatuje, že nemôže súhlasiť so situáciou, v ktorej dlhé roky držia pri živote jednu spoločnosť rozsiahle štátne dotácie.

(16) Tretia konkurenčná spoločnosť vyjadrila silné námietky voči poskytovaniu pomoci NMS, ktorá je podľa jej názoru značná a neprimeraná. Podľa tejto konkurenčnej spoločnosti sa zdá, že výška finančnej subvencie stanovená pre spoločnosť, ktorá vykonáva banskú činnosť v takom malom rozsahu, predstavuje veľmi zlý pomer medzi nákladmi a výsledkami a existuje riziko, že sa subvencia jednoducho použije na podporu nehospodárnej zamestnanosti v bani.

ODPOVEĎ TALIANSKA

(17) Talianske orgány vo svojej odpovedi na začatie konania uviedli, že RAS sa vzhľadom na svoje finančné ťažkosti rozhodol notifikovanú pomoc neposkytnúť a spoločnosť zlikvidovať. Talianske orgány listom z 30. augusta 2006 potvrdili, že na základe záverov mimoriadneho zhromaždenia, ktoré sa konalo 28. júla 2006, sa skutočne počíta s likvidáciou spoločnosti NMS.

(18) Taliansko okrem toho uviedlo, že: a) likvidácia aktív NMS by neumožnila vrátenie finančných prostriedkov, ktoré poskytol RAS, b) odchodom spoločnosti z trhu by nevznikol ďalší vplyv na obchod v rámci Spoločenstva a c) vzhľadom na tieto okolnosti by prípadný príkaz na vrátenie pomoci nepriniesol žiadny konkrétny výsledok. Taliansko preto požiadalo o nevydanie príkazu na vrátenie finančných prostriedkov.

(19) Pokiaľ ide o pripomienky, ktoré predložili spoločnosti konkurujúce NMS, Taliansko ich už nepovažuje za náležité, pretože notifikácia bola stiahnutá a spoločnosť vstúpi do likvidácie.

POSÚDENIE OPATRENIA

1. **Existencia štátnej pomoci**

(20) Na základe článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES sa za nezlučiteľnú so spoločným trhom považuje pomoc poskytnutá členským štátom alebo prostredníctvom štátnych zdrojov v akejkoľvek podobe, ktorá negatívne ovplyvňuje obchod v rámci Spoločenstva a narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určité podniky alebo výrobu určitého druhu tovaru.

Investičný projekt a krytie strát

(21) Komisia podotýka, že opatrenia uvedené v bodoch 8 a 10 predstavujú pridelenie štátnych zdrojov, ktoré sú pripísateľné verejnému orgánu. Keďže sa táto verejná dotácia poskytuje v prospech jedinej spoločnosti, spĺňa kritérium selektívnosti. Okrem toho, keďže NMS pôsobila na trhu s fluoritom, v odvetví, v ktorom existuje obchod medzi členskými štátmi, je splnené aj kritérium vplyvu na obchod v rámci Spoločenstva. Zamieta sa predovšetkým tvrdenie talianskych orgánov, že obchod by nebol ovplyvnený, pretože podľa stálej judikatúry sa pomoc, ktorú poskytne členský štát, alebo pomoc poskytnutá prostredníctvom štátnych zdrojov, ak posilní postavenie podniku voči ostatným podnikom, ktoré si konkurujú pri obchodovaní v rámci Spoločenstva, musí považovať za pomoc, ktorá negatívne ovplyvňuje konkurenčné spoločnosti ([9]). Existencia obchodu v rámci Spoločenstva okrem toho zjavne vyplynula z pripomienok, ktoré v ohlase na začatie konania predložili konkurenčné podniky, ktoré dodávajú fluorit do rôznych členských štátov.

([9]) Pozri napr. vec 730/79, *Philip Morris/Komisia*, Zb. 1980, s. 2671, bod 11, a vec C-156/98, *Nemecko/Komisia*, Zb. 2000, s. I-6857, bod 33.

(22) Pokiaľ ide o tvrdenie uvedené v počiatočnej notifikácii, podľa ktorého sa RAS správal ako investor pôsobiaci v trhovom hospodárstve, Komisia podotýka, že NMS sa vzhľadom na hospodárske výsledky v posledných účtovných rokoch a vývoj finančných ukazovateľov ([10]) musí v zmysle oddielu 2.1 usmernení považovať za „podnik v ťažkostiach".

(23) Vzhľadom na tieto skutočnosti a potrebu NMS pokryť straty za posledné roky sa bez akéhokoľvek zlepšenia finančnej situácie zdá veľmi nepravdepodobné, že by investor pôsobiaci v trhovom hospodárstve investoval ďalšie prostriedky vo výške 24 mil. EUR do projektu, ktorý sa doteraz ukázal ako neziskový. Tento záver dodatočne podporuje aj skutočnosť, že žiadny z pokusov sprivatizovať spoločnosť, ktoré sa začali v roku 1999 a pokračovali až do roku 2002, nebol úspešný. Ďalším potvrdením sú reakcie konkurenčných podnikov v odvetví.

(24) Okrem toho sa RAS v minulosti nezaujímal o vyváženie nákladov, ktoré sa mali vynaložiť v prípade likvidácie, vzhľadom na náklady potrebné na pokračovanie činnosti NMS. Naopak, likvidácii sa v júni 2002 výslovne zabránilo, hoci už bolo jasné, že privatizácia nebola úspešná.

(25) Okrem toho z notifikácie jasne vyplývalo, že RAS vo veľkom rozsahu subvencoval NMS zo sociálnych dôvodov, pretože išlo o jeden z mála priemyselných podnikov, ktoré zostali v regióne. Tvrdenia tohto druhu však nie sú opodstatnené pre investora, ktorý pôsobí v trhovom hospodárstve.

(26) Komisia preto v rozhodnutí o začatí konania skonštatovala a opätovne zdôrazňuje, že investície navrhnuté v počiatočnej notifikácii spolu so všetkými prevodmi akcionára určenými na krytie strát v celkovej výške 114,7 mil. EUR predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES. Druhá pomoc (krytie strát) je neoprávnená, pretože sa poskytla pri porušení článku 88 ods. 3 zmluvy. Pokiaľ ide o opatrenie, ktoré je predmetom počiatočnej notifikácie, talianske orgány potvrdili, že časť finančných prostriedkov sa príjemcovi už vyplatila na to, aby vykonal „určité nevyhnutné a neodkladné práce". V dôsledku toho bola neoprávnená aj táto časť pomoci, ktorej výška nie je známa.

Prostriedky poskytnuté na základe uplatnenia zákonov č. 488/92 a č. 752/82

(27) Pokiaľ ide o vnútroštátne opatrenia uvedené v bode 11, nie je vylúčené, že predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy. Taliansko však vyhlásilo, že na základe uplatnenia zákona č. 752/82 sa zatiaľ neposkytla žiadna pomoc.

2. **Výnimky stanovené v článku 87 ods. 2 a 3 zmluvy**

(28) Zdá sa, že prvotným cieľom opatrení uvedených v bodoch 8 a 10 je pomoc podniku v ťažkostiach. V takýchto prípadoch sa môže, ak sú splnené príslušné podmienky, uplatniť iba výnimka stanovená v článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy, na základe ktorej možno povoliť štátnu pomoc určenú na uľahčenie rozvoja stanovenej hospodárskej činnosti, ak táto pomoc nemá negatívny vplyv na podmienky obchodovania v rozsahu, ktorý je v rozpore so spoločným záujmom.

(29) Pomoc na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach sa riadi usmerneniami.

(30) V prechodných ustanoveniach usmernení sa stanovuje, že sa uplatňujú na posúdenie každej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu poskytnutej bez povolenia Komisie (neoprávnená pomoc) v prípade, že sa časť pomoci alebo celá pomoc poskytla po 1. októbri 2004, dni uverejnenia nových usmernení v *Úradnom vestníku Európskej únie* (bod 104). V dôsledku toho sa na tento prípad uplatňujú nové usmernenia, pretože notifikácia bola predložená v roku 2005 a verejné subvencie vo výške minimálne 11 mil. EUR (z celkovej sumy 90,7 mil. EUR na krytie strát uvedených v bode 10) sa poskytli po 1. októbri 2004.

(31) Pokiaľ ide o pomoc poskytnutú na základe uplatnenia zákona č. 488/92 a prípadne zákona č. 752/82, jej zlučiteľnosť sa musí taktiež posúdiť na základe usmernení, pretože Komisia sa domnieva, že pomoc podnikom v ťažkostiach môže prispieť k rozvoju hospodárskej činnosti bez negatívneho ovplyvnenia obchodu v rozsahu, ktorý je v rozpore so spoločným záujmom, *iba* ak sa dodržia podmienky uvedené v samotných usmerneniach ([11]). Keďže sú podniky v ťažkostiach výslovne vylúčené z rozsahu pôsobnosti zákona č. 488/92, Komisia konštatuje, že NMS nebola oprávnená na regionálnu pomoc v zmysle zákona č. 488/92, pretože podnik bol v ťažkostiach už v čase poskytnutia pomoci (v máji 2002) ([12]).

([10]) Predovšetkým v ročných účtoch za rok 2004 sú uvedené straty vo výške 10,46 mil. EUR, čo zodpovedá 10 % upísaného kapitálu v tom čase (10,33 mil. EUR). V roku 2003 dosiahla strata výšku 9,61 mil. EUR. Aj obrat klesal: zo 7,31 mil. EUR v roku 2003 na 4,96 mil. EUR v roku 2004.

([11]) Bod 20 usmernení.

([12]) Podľa bodu 56 usmernení sa skutočnosť, že podnik má sídlo v regióne podporovanom v zmysle článku 87 ods. 3 písm. a), zohľadňuje iba v prípade implementácie kompenzačných opatrení a stanovenia výšky príspevku príjemcovi.

(32) Z rovnakého dôvodu sa musia zamietnuť aj podporné tvrdenia talianskych orgánov, podľa ktorých by sa predpokladaná pomoc mala považovať za pomoc, ktorá spadá do prahovej hodnoty stanovenej pre regionálnu pomoc Sardínii.

(33) Pokiaľ ide o oprávnenosť spoločnosti NMS na pomoc na reštrukturalizáciu, Komisia sa domnieva, že neboli splnené kritériá týkajúce sa zlučiteľnej pomoci, uvedené v usmerneniach. Predovšetkým:

a) rôzna pomoc poskytnutá na pokrytie strát umelo udržiavala pri živote spoločnosť, ktorá by inak išla do konkurzu; nezdá sa, že sa pristúpilo k reštrukturalizácii; príslušné opatrenia sa preto majú považovať za prevádzkovú pomoc;

b) krytie strát v minulosti ani opatrenie uvedené v počiatočnej notifikácii nemožno považovať za zlučiteľnú pomoc na záchranu, pretože sa poskytovali počas viacerých rokov, poskytli sa neoprávnenou formou a v lehote šiestich mesiacov sa neplánuje žiadna úhrada ani plán reštrukturalizácie, ani likvidácie spoločnosti;

c) priemyselný plán predložený Komisii v oznámení spočíva v analýze predpokladov ziskovosti v zmysle nového investičného projektu bez akéhokoľvek uvedenia reštrukturalizačných opatrení, bez akejkoľvek podmienky týkajúcej sa poskytovania verejnej pomoci a bez zohľadnenia neoprávnenej pomoci poskytnutej v minulosti;

d) Komisia nemôže bez existencie plánu reštrukturalizácie posúdiť, či navrhovaná pomoc môže opätovne viesť k dlhodobej ziskovosti, ak by sa táto pomoc obmedzila na minimum, a či možno zabrániť nenáležitým narušeniam hospodárskej súťaže (najmä vzhľadom na nepretržité krytie dlhov v posledných účtovných rokoch, čo je v rozpore s judikátom vo veci Deggendorf ([13]).

Stiahnutie notifikácie a likvidácia spoločnosti

(34) Komisia berie na vedomie oznámenie Talianska, podľa ktorého sa RAS vzhľadom na finančné ťažkosti NMS rozhodol neposkytnúť notifikovanú pomoc vo výške približne 24 mil. EUR a pristúpiť k jej likvidácii. Komisia sa napriek tvrdeniam Talianska na základe nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ([14]) domnieva, že v prípade neoprávnenej pomoci, nezlučiteľnej so spoločným trhom, sa musí opätovne nastoliť účinná hospodárska súťaž a na tento účel je potrebné, aby sa pomoc, vrátane úrokov, bezodkladne vrátila.

ZÁVER

(35) Komisia konštatuje, že Taliansko neoprávnene, pričom porušilo článok 88 ods. 3 zmluvy, uplatnilo opatrenia, ktoré spočívali v opakovanom krytí strát spoločnosti NMS, v poskytovaní pomoci podľa zákona č. 488/92 a vyhlášky ministra z 28. decembra 2000 a potenciálne v čiastočnom poskytovaní dodatočnej pomoci, ktorá je predmetom notifikácie. Komisia okrem toho konštatuje, že pomoc uvedená v počiatočnej notifikácii a pomoc poskytnutá na základe vyhlášky z 28. decembra 2000 v zmysle článku 9 zákona Talianskej republiky č. 752/82 nie je zlučiteľná so spoločným trhom, pretože sa na ňu neuplatňuje žiadna z výnimiek ustanovených v Zmluve o ES. V dôsledku toho sa nesmú implementovať časti uvedených opatrení, ktoré sa ešte neposkytli ([15]), a už vyplatená pomoc v celkovej výške 98,36 mil. EUR, v ktorej je zahrnutých 90,7 mil. EUR na krytie strát (pozri bod 10) a ďalších 7,66 mil. EUR poskytnutých na základe vyhlášky ministra z 9. mája 2002 (pozri bod 11) sa musí vrátiť.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Štátna pomoc vo výške 98 360 000 EUR, ktorú Taliansko poskytlo v prospech spoločnosti Nuova Mineraria Silius SpA, nie je zlučiteľná so spoločným trhom.

2. Štátna pomoc vo výške 25 869 000 EUR, ktorú má Taliansko v úmysle poskytnúť spoločnosti Nuova Mineraria Silius SpA, takisto nie je zlučiteľná so spoločným trhom a nesmie sa poskytnúť.

Článok 2

1. Taliansko vyžiada od príjemcu vrátenie neoprávnenej pomoci uvedenej v článku 1 ods. 1.

2. Sumy, ktoré sa majú vrátiť, zahŕňajú úroky za celé obdobie od dátumu, ku ktorému bola pomoc daná príjemcovi k dispozícii, po dátum jej skutočného vrátenia.

([13]) Vec C-355/95 P, *Textilwerke Deggendorf/Komisia a ostatní*, Zb. 1997, s. I-2549.

([14]) Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

([15]) Podľa informácií, ktoré poskytli talianske orgány, by išlo o 24 mil. EUR v počiatočnej notifikácii a o 1,869 mil. EUR na základe uplatnenia vyhlášky ministra z 28. decembra 2000 a zákona č. 752/82 (pozri bod 11).

3. Úroky sa vypočítajú na základe systému zložených úrokových sadzieb podľa kapitoly V nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ([16]).

Článok 3

1. Taliansko prijme všetky opatrenia potrebné na to, aby príjemca vrátil neoprávnenú a nezlučiteľnú pomoc uvedenú v článku 1 ods. 1.

2. Vrátenie sa uskutoční bezodkladne a v súlade s postupmi uvedenými vo vnútroštátnych právnych predpisoch pod podmienkou, že umožňujú okamžité a účinné vykonanie tohto rozhodnutia.

3. Taliansko vykoná toto rozhodnutie do štyroch mesiacov od dátumu oznámenia.

Článok 4

1. Taliansko informuje Komisiu o priebehu vnútroštátnych postupov na vykonanie tohto rozhodnutia až po ich ukončenie.

2. Do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia Taliansko spresní celkovú sumu, v istine a úrokoch, ktorú má príjemca vrátiť, a poskytne podrobný opis už prijatých a plánovaných opatrení na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím. V tej istej lehote Taliansko predloží Komisii všetky dokumenty, ktoré dokazujú, že príjemcovi bolo nariadené pomoc vrátiť.

3. Po uplynutí dvojmesačnej lehoty uvedenej v odseku 2 Taliansko na jednoduchú žiadosť Komisie predloží správu o dosiaľ prijatých a plánovaných opatreniach na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím. V tejto správe sa spresní aj výška pomoci a úrokov, ktoré príjemca už vrátil.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike.

V Bruseli 21. februára 2007

Za Komisiu

Neelie KROES

členka Komisie

([16]) Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1.